

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 45

PROJET DE LOI 45

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE
EXPENDITURES) 2022-2023

LOI DE 2022-2023 SUR LES CRÉDITS
(DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make appropriations for infrastructure expenditures for the 2022-2023 fiscal year.

Le présent projet de loi autorise le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits aux dépenses d'infrastructure pour l'exercice 2022-2023.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

BILL 45

PROJET DE LOI 45

APPROPRIATION ACT (INFRASTRUCTURE EXPENDITURES) 2022-2023

LOI DE 2022-2023 SUR LES CRÉDITS (DÉPENSES D'INFRASTRUCTURE)

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the Estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule are required to defray the expenses of Government and for other purposes connected with Government for the 2022-2023 fiscal year;

Attendu qu'il appert du message de la commissaire et du budget des dépenses qui l'accompagne que les montants indiqués à l'annexe sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement et à d'autres fins s'y rattachant, afférentes à l'exercice 2022-2023,

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

la commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	1. The definitions in subsection 1(1) of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act.	1. Les définitions au paragraphe 1(1) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi.	Définitions
Application	2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2023.	2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2023.	Champ d'application
Appropriation	3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in the Schedule.	3. (1) Des dépenses peuvent être effectuées, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , de la manière prévue à l'annexe et à concurrence des montants qui y figurent.	Crédits
Appropriations for certain items	(2) The amounts set out as appropriations for the items in the Schedule may, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , be expended from the Consolidated Revenue Fund.	(2) Peuvent être imputés au Trésor, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , les montants indiqués en tant que crédits pour les postes qui figurent à l'annexe.	Crédits destinés à certains postes
Maximum amount	(3) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$492,017,000.	(3) Le montant global de toutes les dépenses effectuées en vertu de la présente loi ne doit pas dépasser 492 017 000 \$.	Plafond
Lapse of appropriation	4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2023.	4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation prévue dans la présente loi d'effectuer des dépenses de la manière prévue à l'annexe et à concurrence des montants qui y figurent expire le 31 mars 2023.	Péremption des crédits non utilisés
Accounting	5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i> .	5. Il doit être rendu compte des montants dépensés en vertu de la présente loi dans les comptes publics en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	Inscription aux comptes publics

COMMENCEMENT

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

6. This Act comes into force April 1, 2022.

6. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2022. Entrée en
vigueur

SCHEDULE

AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE 2022-2023 FISCAL YEAR

PART 1

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Operations Excluding Amortization</u>	<u>Amortization</u>	<u>Appropriation by Item</u>
1. Legislative Assembly	\$ -----	-----	\$ -----
2. Education, Culture and Employment	9,453,000	-----	9,453,000
3. Environment and Natural Resources	-----	-----	-----
4. Executive and Indigenous Affairs	-----	-----	-----
5. Finance	-----	-----	-----
6. Health and Social Services	2,555,000	-----	2,555,000
7. Industry, Tourism and Investment	-----	-----	-----
8. Infrastructure	44,840,000	-----	44,840,000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Lands	-----	-----	-----
11. Municipal and Community Affairs	<u>29,000,000</u>	-----	<u>29,000,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR OPERATIONS EXPENDITURES:			<u>\$ 85,848,000</u>

PART 2

VOTE 2: CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES

<u>Item</u>	<u>Appropriation by Item</u>
12. Legislative Assembly	\$ 400,000
13. Education, Culture and Employment	15,919,000
14. Environment and Natural Resources	2,110,000
15. Executive and Indigenous Affairs	-----
16. Finance	79,849,000
17. Health and Social Services	47,058,000
18. Industry, Tourism and Investment	4,437,000
19. Infrastructure	254,541,000
20. Justice	1,480,000
21. Lands	225,000
22. Municipal and Community Affairs	<u>150,000</u>
TOTAL APPROPRIATION FOR CAPITAL INVESTMENT EXPENDITURES:	<u>\$ 406,169,000</u>
TOTAL APPROPRIATION:	<u>\$ 492,017,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS POUR L'EXERCICE 2022-2023

PARTIE 1**CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT**

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	----- \$	-----	----- \$
2. Éducation, Culture et Formation	9 453 000	-----	9 453 000
3. Environnement et Ressources naturelles	-----	-----	-----
4. Exécutif et Affaires autochtones	-----	-----	-----
5. Finances	-----	-----	-----
6. Santé et Services sociaux	2 555 000	-----	2 555 000
7. Industrie, Tourisme et Investissement	-----	-----	-----
8. Infrastructure	44 840 000	-----	44 840 000
9. Justice	-----	-----	-----
10. Administration des terres	-----	-----	-----
11. Affaires municipales et communautaires	<u>29 000 000</u>	-----	<u>29 000 000</u>
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>85 848 000 \$</u>

PARTIE 2**CRÉDIT N° 2 : DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS**

<u>Poste</u>	Crédits par <u>poste</u>
12. Assemblée législative	400 000 \$
13. Éducation, Culture et Formation	15 919 000
14. Environnement et Ressources naturelles	2 110 000
15. Exécutif et Affaires autochtones	-----
16. Finances	79 849 000
17. Santé et Services sociaux	47 058 000
18. Industrie, Tourisme et Investissement	4 437 000
19. Infrastructure	254 541 000
20. Justice	1 480 000
21. Administration des terres	225 000
22. Affaires municipales et communautaires	<u>150,000</u>
CRÉDITS POUR LES DÉPENSES D'INVESTISSEMENT EN IMMOBILISATIONS : TOTAL	<u>406 169 000 \$</u>

CRÉDITS : TOTAL**492 017 000 \$**